



ΕΤΟΣ 57ον

29 Νοεμβρίου 2009

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 48 (2948)

## Ο ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ ΔΕΣΜΟΣ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΠΙΣΤΩΝ

Υπάρχουν προσωπικοί, οικογενειακοί, κοινωνικοί δεσμοί και δεσμεύσεις, σχέσεις και υποσχέσεις που ενώνουν πολλούς ανθρώπους μεταξύ τους. Υπάρχουν όμως και πνευματικοί δεσμοί και σχέσεις, πνευματικές δεσμεύσεις και υποσχέσεις που ενώνουν όσους αγάπησαν τον Θεό. Ένας τέτοιος δεσμός ήταν η σχέση του αποστόλου Παύλου με τον Κύριο.

### Ο πνευματικός δεσμός ισχυρότερος από τα δεσμά της φυλακῆς

«Σὰς παρακαλῶ, ἐγώ, πού εἶμαι δεμένος (μέ τά δεσμά τῆς φυλακῆς) γιά χάρη τοῦ Κυρίου, νά ζεῖτε μέ τρόπο ἀντάξιο τῆς κλήσεώς σας (ὡς χριστιανοί)» λέει ὁ ἀπ. Παῦλος στούς πιστούς τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἐφέσου. Προβάλλει τά φυσικά αὐτά δεσμά πού ὑφίσταται γιά τήν ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ γιά νά τοὺς παρακινήσει νά διατηρήσουν καί νά κάνουν στενότερη τή σχέση τους μέ τόν Ἰησοῦ.

Διότι «τίποτε δέν εἶναι ἡμιπρότερο ἀπό τά δεσμά (τῆς φυλακῆς) γιά τήν ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ... ἂν μοῦ χάριζε κανεῖς ὄλο τόν οὐρανό ἢ τήν ἀλυσίδα πού ἦταν δεμένος ὁ Παῦλος, θά διάλεγα τά δεσμά του... ἂν μοῦ πρόσφεραν θρόνο βασιλικό ἢ τή φυλάκιση τοῦ ἀποστόλου γιά τόν Υἱό τοῦ Θεοῦ, θά προτιμοῦσα νά φυλακιστῶ». Μέ τά λόγια αὐτά ὁ ἱερός Χρυσόστομος τονίζει μέ πάθος πόσο μεγάλη ἀξία ἔχει ἡ σχέση μας μέ τόν Θεάνθρωπο, πόσο σημαντικό εἶναι τίς υποσχέσεις πού δώσαμε γιά τή σχέση μας αὐτή, τήν κλήση πού μᾶς δώρισε ὁ Θεός, νά τίς τηρήσουμε.

### Οἱ πνευματικές ἀρετές συγκροτοῦν τή σχέση μας μέ τόν πλησίον

Γιά νά κρατήσουμε αὐτές τίς πνευματικές δεσμεύσεις μας ἀπέναντι στόν Θεό ζωντανές ὀφείλουμε, λέει ὁ Ἀπόστολος, νά καλλιιεργήσουμε τίς ἀρετές πού δίδαξε Ἐκεῖνος μέ πρώτη ἀπ' ὅλης τήν ταπεινοφροσύνη (Ἐφεσ. 4,2). Ἡ ἀρετή τῆς ταπεινώσεως εἶναι τό θεμέλιο ὄλων τῶν ἀρετῶν (ἁγ. Νικόδημος). «Νά θέτουμε



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Έφεσ. δ' 1-7)

### Ἡ κλῆσις τοῦ Θεοῦ συνεπάγεται ἐνότητα

Ἀδελφοί, παρακαλῶ σὺν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν Κυρίῳ ἀξίως περιπατήσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε, μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραότητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ, σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ Πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης. Ἐν σῶμα καὶ ἐν Πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν εἰς Κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα· εἰς Θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων, καὶ διὰ πάντων, καὶ ἐν πᾶσιν ὑμῖν. Ἐνὶ δὲ ἐκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

σάν θεμέλιο καὶ ὑπόβαθρο τὴν ταπεινοφροσύνη γιὰ νὰ οἰκοδομήσουμε τίς ἀρετές», σημειώνει καὶ ὁ ἱ. Χρυσόστομος. Ἀλλὰ εἶναι καὶ ἡ ἔμπρακτε ἀναγνώριση τοῦ θεοῦ ἐλλείους πού μᾶς δώρισε τὴ σωτηρία.

Πάνω στὴν ταπείνωση, πού δίδαξε ὁ Χριστός μετὰ τὴ σταύρωσή του, νὰ κτίσουμε, ἴσκει ὁ Ἀπόστολος, τὴν πραότητα. «Μάθετε ἀπὸ μένα πού εἶμαι πρᾶος καὶ ταπεινός στὰ αἰσθήματα τῆς καρδιάς μου» εἶναι ἡ προτροπὴ τοῦ Κυρίου. Γιατί ὁ πρᾶος δὲν δημιουργεῖ διχόνοιες, ἀλλὰ ἐνώνει, συντηρεῖ καὶ διατηρεῖ κάθε πνευματικὸ δεσμό. Τὸ «πνεῦμα πραότητος» χαρακτηρίζει τὸν πνευματικὸ ἄνθρωπο (ἄγ. Ἰάκωβος). Τότε δείχνουμε ὅτι εἴμαστε δεμένοι μετὰ τὸν Θεό «ὅταν εἴμαστε ἐπιεικεῖς καὶ πρᾶοι καὶ ἡμεροὶ» μᾶς διδάσκει πάλι ὁ ἱ. Χρυσόστομος.

Ἡ πραότητα συνοδεύεται ἀπὸ τὴ μακροθυμία. Ὁ μακρόθυμος δίδωκε τὸν θυμὸ, τὴν ὀργὴ καὶ τὸ μῖσος πού χωρίζουν τὸν ἄνθρωπο ἀπὸ τὸν Θεό καὶ δίδωχνουν τὴ χάρι τοῦ Παναγίου Πνεύματος ἀπὸ τὴν ψυχὴ μας. Εἶναι ἄτρωτος ἀπὸ τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ, δὲν μπορεῖ νὰ πληγωθεῖ γιατί μιμεῖται τὸν Κύριο πού εἶπε: «Ἄφες αὐτοῖς οὐ γὰρ οἶδασι τί ποιοῦσιν». Καὶ ἔφερε ὄλους τοὺς καλοπροαίρετους ἀνθρώπους κοντὰ του.

Αὐτὴ ἡ ἀνοχὴ τῶν ἄλλων γιὰ τὸ ὄνομα τοῦ Χριστοῦ φανερῶνει τὴ χριστιανικὴ μας ἀγάπη, ὅπως ὁ ἀπ. Παῦλος παρατηρεῖ στό ἀποστολικὸ ἀνάγνωσμα: «Νὰ ἀνεχόμεστε ὁ ἓνας τὸν ἄλλο» (Έφεσ. 4,2), γιατί ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ.

### Οἱ πνευματικὲς ἀρετὲς μᾶς ἐνώνουν μετὰ τὸν Τριαδικὸ Θεό

Ἡ καλλιέργεια τῶν ἀρετῶν μᾶς ἐξασφαλίζουν «τὴν πνευματικὴ ἐνότητά μας μετὰ τὸν (ἐνωτικὸ) σύνδεσμο τῆς εἰρήνης» (Έφεσ. 4,3). Ἐπειδὴ ἔχουμε μία κοινὴ πίστη, ἓνα κοινὸ βάπτισμα σωτηρίας γιὰ ὄλους, σημαίνει ὅτι ἔχουμε καὶ τὴν ἴδια χάρι πού χορηγεῖ τὸ ἓνα καὶ μοναδικὸ Ἅγιο Πνεῦμα. Εἴμαστε δηλαδὴ μέλη στό ἓνα καὶ ἀδιάσπαστο σῶμα τῆς Ἐκκλησίας. Καὶ ζοῦμε τὴν ἴδια ἐλπίδα τῆς σωτηρίας, τὴν ἴδια ἡρατάρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν (στ. 4-5). Αὐτὸς ὁ πνευματικὸς μας δεσμός μετὰ τὴν Ἐκκλησία πού χορηγεῖ ἀδιάκοπα τὴν εὐλογία καὶ τὴ

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Ἀδελφοί, σᾶς προτρέπω λοιπόν ἐγώ ὁ φυλακισμένος διὰ τόν Κύριον, νά φέρεσθε ἀντάξια πρὸς τὴν κλῆσιν, τὴν ὁποίαν ἐλάβετε, μέ πᾶσαν ταπεινοφροσύνην καί πραόττητα, μέ ὑπομονήν εἰς τὸ νά ἀνέχεσθε ὁ ἕνας τόν ἄλλον μέ ἀγάπην, καί νά φροντίζετε νά διατηρῆτε τὴν ἐνότητα τοῦ Πνεύματος διὰ τοῦ συνδέσμου τῆς εἰρήνης. Ἐνα σῶμα ὑπάρχει καί ἕνα Πνεῦμα, καθὼς καί μία εἶναι ἡ ἐλπίδα τῆς κλήσεώς σας, τὴν ὁποίαν ἐλάβετε. Ἐνας Κύριος, μία πίστις, ἕνα βάπτισμα, ἕνας Θεός καί Πατέρας ὄλων, ὁ ὁποῖος εἶναι ὑπεράνω ὄλων καί δι' ὄλων καί εἰς ὄλους ἐμᾶς. Ἄλλ' εἰς τόν καθένα ἀπό μᾶς ἐδόθηκε ἡ χάρις σύμφωνα πρὸς τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

(*Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήτων καθηγ. Β. Βέλλα, Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Αἰλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ.*)

---

ζωοποιῶ χάρις τοῦ Παρακλητήτου, μᾶς ἀξιώνει νά εἴμαστε ἐνωμένοι ἐν πνεύματι μέ τὸ μυστήριον τῆς Ἁγίας Τριάδος.

### Ἄ ο πνευματικός δεσμός μας: φανέρωση τοῦ ἀόρατου Θεοῦ

Σέ μία συγκλονιστικὴ θεολογικὴ ἀποκάλυψη ὁ ἀπ. Παῦλος μᾶς λῆει ὅτι ὑπάρχει «ἕνας Θεός καί Πατέρας ὄλων» ἐκείνων πού διατηροῦν τὴν ὁμόνοια μεταξύ τους σάν ἀδελφοί (ἄγ. Θεοδώρητος). Καί εἶναι δυνατό νά τόν δοῦμε μέ τὰ μάτια τῆς πίστεως πού τὰ καθύπτουν οἱ ἀρετές τοῦ εὐαγγελίου:

α) *Ἐπειδὴ εἶναι Θεός «ἐπὶ πάντων»* (Ἐφεσ. 4,6). Εἶναι ὁ Θεός «πού μέσω τοῦ Χριστοῦ μᾶς δώρισε πλούσιες τίς εὐλογίες του, τίς πνευματικὲς καί οὐράνιες» (1,3). Τό ὅτι ἔγινε ἄνθρωπος καί ἔνωσε τὴν ἀνθρώπινη φύση μέ τὴ θεία. Τό ὅτι μᾶς ἄφησε τίς ἅγιες αὐτοῦ ἐντολές νά ζοῦμε σύμφωνα μέ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ. Τό ὅτι μᾶς χάρισε συγγώμη γιὰ τὰ ἡλάθη μας καί ἐλπίδα ἀναστάσεως.

β) *Ἐπειδὴ εἶναι Θεός «διὰ πάντων»*. Εἶναι ἐκεῖνος «πού μᾶς υἱοθέτησε μαζί του μέσω τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ» (Ἐφεσ. 1,5). Υἱοθέτησε τὴν ἀνθρώπινη φύση καί μᾶς κάλεσε νά δεθοῦμε πνευματικὰ καί σωματικὰ μαζί του μέ τὴ μετάληψη τοῦ σώματος καί τοῦ αἵματός του, ὅπως ὁ ἴδιος εἶπε: «Ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καί πίνων μου τὸ αἷμα ἐν ἐμοί μένει καὶ ἐν αὐτῷ» (Ἰωάν. 6,56).

γ) *Ἐπειδὴ εἶναι Θεός «ἐν πᾶσιν ὑμῖν»*. Εἶναι ἐκεῖνος πού «σᾶς σφράγισε, ἀφοῦ πιστεύσατε στό εὐαγγέλιό του, μέ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιο πού σᾶς εἶχε ὑποσχεθεῖ ὅτι θά στείλει, καί ἀποτελεῖ τὴν ἀδιαμφισβήτη ἐγγύηση ὅτι θά κληρονομήσατε τὴ βασιλεία τῶν οὐρανῶν» (Ἐφεσ. 1,14). Μέ τὴν παρουσία τῆς χάριτος τοῦ Ἁγ. Πνεύματος στίς καρδιές τῶν πιστῶν ἀποδεικνύεται ἡ ζωντανὴ ὑπαρξη τοῦ ἀόρατου Θεοῦ, βεβαιώνεται ὅχι μόνο ἡ σωτηρία μας, ἀλλὰ καί ἡ μετά τοῦ Θεοῦ δόξα μας καί διατρανώνει τὸ μεγαλεῖο καί τὴ δύναμη τοῦ πνευματικοῦ δεσμοῦ μας μέ τὴν Ἁγία Τριάδα, τόν Θεό πού ἀποκαλύφθηκε στους ἀνθρώπους ἀπό τόν Χριστό, τὴν Ἐκκλησίαν του, τοὺς Ἀποστόλους του καί τοὺς Ἁγίους του.

29 Νοεμβρίου 2009: ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡ΄ ΛΟΥΚΑ  
Παραμόνου καί τῶν σὺν αὐτῷ 370 μαρτύρων († 250), Διονυσίου ἐπισκόπου  
Κορίνθου ἱερομάρτυρος.

Ἦχος: πλ. δ΄ – Ἐωθινόν: Γ΄ – Ἀπόστολος: Ἐφεσ. δ΄ 1-7 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιη΄ 18-27.

Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 6 Δεκεμβρίου, Γ΄ Λουκά.

Ἀπόστολος: Ἐβρ. ιγ΄ 17-21 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιγ΄ 10-17.

Ἀγαπητοὶ ἀδελφοί, ὡς συμπέρασμα ὄλων εἶναι τὰ πλῆγια τοῦ Κυρίου ὅτι «ὅποιος τηρεῖ τίς ἐντολές μου θά ἀγαπηθεῖ ἀπό τόν Πατέρα μου κι ἀπό μένα καί θά φανερώσω σ΄ αὐτόν τόν ἑαυτό μου» (Ἰωάν. 14,21). Καί αὐτό θά γίνει σύμφωνα μέ τό μέτρο τῆς δωρεᾶς του (Ἐφεσ. 4,7) σέ ὄσους ἀγωνιστοῦν τόν καλῶ ἀγῶνα τῆς πίστεως. Ἀμήν.

Ἀρχιμ. Χ. Ν.

---

## ΓΙΑ ΤΟ 2010: ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ, ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ, ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ ΚΑΙ ΕΠΙΕΤΗΡΙΑ

Οἱ ἐκδόσεις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας διαθέτουν καί φέτος:

1. Τά **ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ** περιέχουν τίς εἰδικές τυπικές διατάξεις τοῦ μηνολογίου 2010 καί τήν κανονική ὀργάνωση τῆς Ὁρθόδοξης Ἐκκλησίας. Εἶναι ἀφιερωμένα στήν Ἐνορία.
2. Ὁ **ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ 2010** περιέχει τό ἑορτολόγιο τοῦ ἔτους καί μηνύματα γιά τήν ἑορτή κάθε ἡμέρας. Κοσμεῖται μέ εἰκόνα τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.
3. Τό **ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΟ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ** (σχῆμα 14x21), πέραν ἀπό τό ἑορτολόγιο καί τό καθημερινό μήνυμα, περιέχει τή δυνατότητα καταγραφῆς καί προγραμματισμοῦ τῶν ἡμερήσιων ὑποχρεώσεων τοῦ κατόχου του.
4. Ἡ **ΕΠΙΕΤΗΡΙΑ** (ἡμερολόγιο τσέπης, σχ. 8,5x14) περιέχει συνοπτικό καί ἀναλυτικό ἑορτολόγιο τοῦ 2010. Εἶναι ἀφιερωμένη στό Κατηχητικό Ἔργο.

---

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 π.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, στήν ὁποία περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὀμιλεῖ. 2) Κάθε Δευτέρα καί ὥρα 4.30 π.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προσκυνηματικό Ναό Ἁγίας Βαρβάρας στόν ὁμώνυμο Λῆμο Ἀττικῆς. Προηγεῖται ἡ Παράκληση τῆς Ἁγίας καί ὀμιλεῖ ἕνας ἀπό τούς Ἐφημερίους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

---

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασιῶ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδόσις - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διευκρίαιωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

---

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ΄ ὄλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

---

Οἱ «ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΟΙ ΔΙΑΛΟΓΟΙ» τῶν φοιτητῶν τοῦ Θεολογικοῦ Οἰκτροφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας στό Διαδίκτυο: [www.apostoliki-diakonia.gr/gr\\_main/profile/oikotrofeion.htm](http://www.apostoliki-diakonia.gr/gr_main/profile/oikotrofeion.htm)

---